

3^e SEMAINE DU THÉÂTRE
FRANÇAIS POUR
ENFANTS/JEUNE PUBLIC

3. WOCHE DES
FRANZÖSISCHSPRACHIGEN
KINDERTHEATERS

08. - 15. 03. 2015

überzwerg
Theater am Kästnerplatz

www.sparkasse-saarbruecken.de



Ein Leben. Eine Million
Träume. Eine Sparkasse.



[Das Mädchen vom Mond]

LA FILLE DE LA LUNE

[3+]

COMPAGNIE SAC À DOS
(BRÜSSEL/BRUXELLES)

Von **De Patrick Huysman** und **et Susan Yeates**
Figuren- und Objekttheater (in französischer und englischer Sprache – wenig Sprache) **Une histoire pour marionnettes et objets (en français et anglais – peu de texte)**

// Regie **Mise en scène** : Didier de Neck // Bühnenbild **Scénographie** : Patrick Huysman, Marie Collard // Kostüme **Costumes** : Justine Drabs
// Musik **Musique** : Marc Nicolas // Licht, Technik **Eclairages, régie** : Thibaud Decoene // Spiel **Interprétation** : Susan Yeates, Patrick Huysman
/ Spieldauer **Durée** : 45 min /

Aus Fröschen und Insekten, aus Hundeschwänzen und Schnecken – daraus wird ein Junge gemacht / Aus Zucker und Zimt, aus vielen netten Dingen ganz bestimmt – daraus wird ein Mädchen gemacht / Dazu der Mond, das Meer und ein Hauch von Wolke / Sie vergeht, die Zeit... zu schnell, zu langsam / Daraus ist die Welt gemacht. Und mehr braucht es nicht für eine Geschichte...

»Ein wunderbares Objekttheaterstück, das zu einer Reise auf einem Mondstrahl einlädt.« – LA MONTAGNE MAGIQUE, 09/2014
»Ein erfrischendes, farbenfrohes, erfinderisches Universum gespickt mit Zärtlichkeit und Lächeln.« – LE LIGUEUR, 09/2014
Grenouille et escargot, queue de chiot, pour faire un garçon / Sucre, épices, plein de jolies choses, voilà pour faire une fille / Ajouter la lune, la mer, un zeste de nuage / Le temps qui passe... trop vite, trop lentement. Voilà pour faire une histoire.
« Un merveilleux théâtre d'objets pour voyager sur un rayon de lune. » – LA MONTAGNE MAGIQUE, 09/2014
« Un univers frais, coloré, inventif, émaillé de douceur et de sourires. » – LE LIGUEUR, 09/2014

SCHNURZPIEGAL/ ILS S'EN FICHENT

[5+]

BARBARA STEINITZ + BJÖRN KOLLIN
(BERLIN)

Ein Lesetheater mit Live-Musik und bewegten Bildern im Koffer / Nach dem gleichnamigen Buch von Barbara Steinitz **Une lecture-théâtre avec un accompagnement musical et des figurines animées sorties d'une malette / D'après l'album de Barbara Steinitz (traduit en français par Hélène Terron)**

// Inszenierung und Spiel **Mise en scène et présentation** : Barbara Steinitz, Björn Kollin // Musik **Musique** : Björn Kollin
/ Spieldauer **Durée** : 35 min /

Geht man durch die Straßen und Parks einer Stadt, sieht man, dass alle Hunde wie ihre Herrchen und Frauchen aussehen. Aber es gibt Ausnahmen. Leonora liebt Opern über alles und lebt mit ihrem Hund Fidelio zufrieden zusammen. Zwei Straßen weiter wohnt Joschka mit seiner Hündin Pistazia. Auch die beiden sind zusammen glücklich. Doch auf der Straße rümpfen die Leute die Nase und lachen über Leonora und Joschka, die so gar nicht zu ihren Hunden passen. Als sich alle eines Tages zufällig begegnen, ist sofort klar, was zu tun ist: Sie tauschen ihre Hunde...

Eine witzige Liebesgeschichte, in der es um Außenseitertum, Einsamkeit und Selbstakzeptanz geht.
»Die Autorin Barbara Steinitz hat einen Koffer mit verschiedenen Kulissen und Charakteren ihres Buches als Steckfiguren im Gepäck und inszeniert die Geschichte gemeinsam mit dem Musiker Björn Kollin auf hinreißende Art und Weise.« – OBERHESSISCHE PRESSE

Léonore adore l'opéra et vit heureuse avec son chien Fidelio. A deux rues de là habite le chocolatier Joshua avec sa chienne Pistache. Eux aussi sont heureux ensemble.
Cependant dans la rue les gens haussent les épaules et se moquent de Léonore et Joshua car ils ne vont pas du tout ensemble avec leur chien. Mais ces deux-là s'en moquent. Oui, enfin pas complètement. Lorsqu'un jour ils se rencontrent tous les quatre par hasard, ce qui doit arriver est évident. Ils échantent leur chien. Enfin tout concorde.
Mais ils ne sont pas plus heureux pour autant. Au contraire, ils sont tous les quatre de plus en plus tristes et ne comprennent pas pourquoi. Cela dure jusqu'à ce qu'ils se retrouvent une nouvelle fois... Une histoire d'amour amusante qui parle de la différence, de la solitude et de savoir s'accepter tel qu'on est.

NINO SOPRANINO

[6+]

SAXITUDE
(LUXEMBOURG)

Kinderkonzert mit Saxophonquartett und Schlagzeuger (in französischer und luxemburger Sprache) **Spectacle musical pour enfants (en langue française et luxembourgeoise)**

Saxophonquartett **Quatuor de saxophones** : Robi Arend, Thomas Diemert, Pierre Cocq-Amann, Rémi Fox // Erzähler und Schlagzeug **Récitant et percussionniste** : Al Ginter // Idee und Konzept **Idée et conception** : Robi Arend // Musik **Arrangements** : Robi Arend // Text **Texte** : Julien Arpetti
/ Spieldauer **Durée** : 50 min /

Alles dreht sich um die Familie der Saxophone, vom Saxophon Sopranino bis zum Bass-Saxophon. Von der Klassik über den Jazz bis zur modernen Musik ist fast jeder Musikstil vertreten, witzig erzählt und musikalisch lustvoll vorgetragen von vier Saxophonen, einem Erzähler und Perkussionisten. Seit der Premiere im Jahr 2011 beim »Autumn leaves«-Jazzfestival wurde NINO SOPRANINO bereits über dreißigmal höchst erfolgreich in Luxemburg aufgeführt.
Durant 50 minutes toute la famille des saxophones, du saxophone bass au soprano est présentée, en parcourant différents styles de musique: jazz, funk, rock, pop et musique classique. Depuis sa première lors du festival de jazz « Autumn leaves » en 2011, le spectacle a été produit avec un énorme succès plus d'une trentaine de fois au Luxembourg.

LA FILLE DE LA LUNE [3+]

So **Dim** 08.03.15 15:00 Uhr
Mo **Lu** 09.03.15 10:00 Uhr



COMPAGNIE SAC À DOS
(BRUSSEL/BRUXELLES)

SCHNURZPIEGAL / ILS S'EN FICHENT [5+]

Fr **Ven** 13.03.15 9:30 Uhr (Deutsch **Allemand**)
Fr **Ven** 13.03.15 11:30 Uhr (Französisch **Français**)
Sa **Sa** 14.03.15 15:00 Uhr (Deutsch **Allemand**)



//
Auf der
Probephöhne
Sur la scène de
répétition
//

BARBARA STEINITZ / BJÖRN KOLLIN
(BERLIN)

NINO SOPRANINO [6+]

So **Dim** 15.03.15 15:00 Uhr

SAXITUDE
(LUXEMBOURG)



In Zusammenarbeit mit der Landeshauptstadt Saarbrücken und mit Unterstützung des Projektes Artbrücken sowie der Sparkasse Saarbrücken. **En partenariat avec la ville de Sarrebruck, avec le soutien du projet Artbrücken et de Sparkasse Saarbrücken.**

EINTRITTSPREISE
Kinder € 5,- / Erwachsene € 7,-

/ Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir bei langfristigen Reservierungen (mehr als drei Wochen) auf Vorkasse bestehen.
/ Nach Vorstellungsbeginn ist generell kein Einlass mehr möglich!

KARTENVORBESTELLUNG
/ Tel +49 (0) 681 958 283-0
(Mo - Fr / 8:30 - 15:30 Uhr)

VORVERKAUF
Fr, 12:00 - 15:00 Uhr
überzwerg - Theater am Kästnerplatz,
Erich-Kästner-Platz 1, 66119 Saarbrücken
/ Tel +49 (0) 681 958 283-0

/ Eine Reservierung per E-Mail ist leider nicht möglich.
/ Die Theaterkasse ist jeweils eine Stunde vor der Vorstellung geöffnet.
/ Vorbestelle Karten müssen spätestens ¼ Stunde vor Vorstellungsbeginn abgeholt werden.

THEATERKONTO
Sparkasse Saarbrücken:
/ IBAN DE0659050101000094391
/ BIC SAKSDE55XXX

TARIFE
Enfants € 5,- / Adultes € 7,-

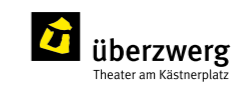
/ Veuillez bien comprendre, s'il vous plaît, qu'un prépaiement est obligatoire en cas de réservation à long terme (plus de trois semaines).
/ Pas d'entrée après le lever du rideau !

BILLETTERIE
/ Tel. +49 (0) 681 958 283-0
(Lun. - Ven. / 8h30 - 15h30)

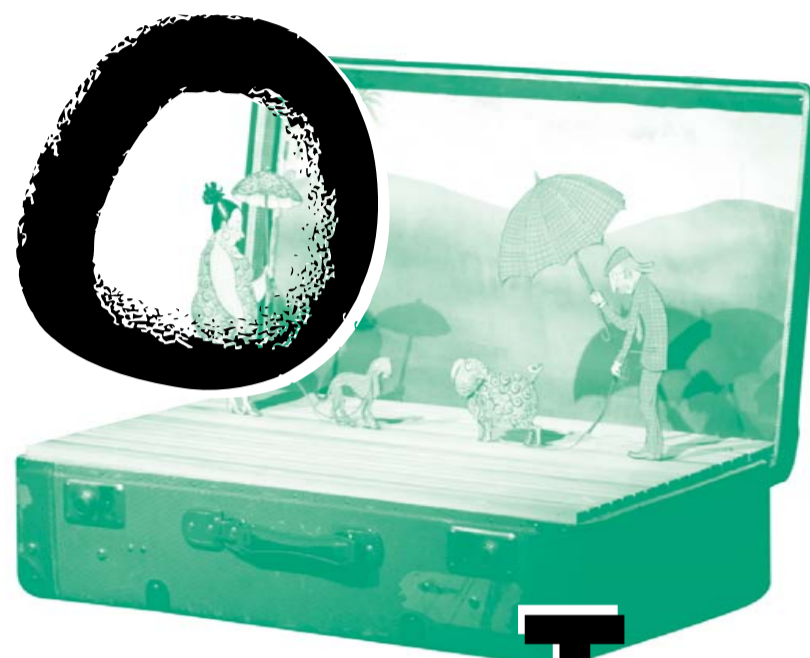
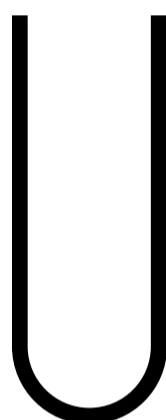
PRÉVENTE
Ven. 12h00 - 15h00
überzwerg - Theater am Kästnerplatz,
Erich-Kästner-Platz 1, 66119 Saarbrücken
/ Tel +49 (0) 681 958 283-0

/ Une réservation par mail n'est malheureusement pas possible.
/ La caisse est ouverte une heure avant le spectacle.
/ Il est obligatoire de chercher les billets réservés au plus tard une ¼ heure avant le lever du rideau.

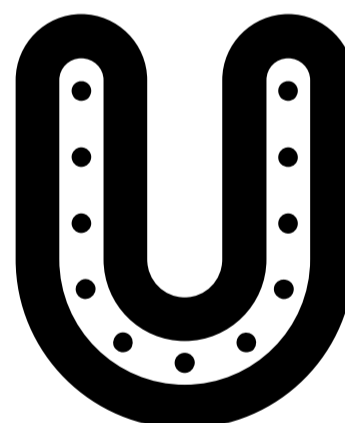
COMPTE EN BANQUE DU THÉÂTRE
Sparkasse Saarbrücken:
/ IBAN DE0659050101000094391
/ BIC SAKSDE55XXX



Erich-Kästner-Platz 1, 66119 Saarbrücken
Tel +49 (0) 681 958283-0 • Fax +49 (0) 681 958283-0
MAIL kontakt@ueberzwerg.de • WEB www.ueberzwerg.de
In Zusammenarbeit mit dem Saarländischen Staatstheater



3. WOCHE DES
FRANZÖSISCHSPRACHIGEN
KINDERTHEATERS



08. – 15.
MÄRZ 2015
MARS

3^e SEMAINE DU THÉÂTRE
FRANÇAIS POUR
ENFANTS/JEUNE PUBLIC

